

CURRICULUM VITAE			
NAME Sergio Romero	POSITION TITLE Associate Professor LLILAS/Dept. of Spanish and Portuguese University of Texas at Austin		
INSTITUTION AND LOCATION	DEGREE	YEARS	FIELD OF STUDY
University of Pennsylvania, Philadelphia PA	Ph.D.	2001-2006	Linguistics
Tulane University, New Orleans LA	M.A.	1998-2001	Anthropology
Universidad del Valle, Guatemala City, Guatemala	Licentiate	1993-1997	Anthropology

### PROFESSIONAL APPOINTMENTS

Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese/LLILAS, University of Texas at Austin. July 2017-ongoing.

Assistant Professor, Department of Spanish and Portuguese/LLILAS, University of Texas at Austin. July 2012-2017.

Assistant Professor, Department of Anthropology, Vanderbilt University. July 2006-May 2012.

Lecturer, University of Chicago. January 2006-June 2006. University of Chicago.

### ACADEMIC SOCIETIES

Academia de Geografia e Historia de Guatemala, Guatemala City (Numerary Member)

American Anthropological Association

Linguistic Society of America

American Society of Ethnohistory

### GRANTS AND FELLOWSHIPS

Gerda Henkel Stiftung Research Fellowship. January 2018-

NEH Digital Humanities Implementation Grant: Reading the First Books: Multilingual, Early-Modern OCR for Primeros Libros. Project Director. Fall 2015-ongoing. \$215,830

NEH Translation Grant: *Theologia Indorum*: A Critical Translation of Friar Domingo de Vico's Theology *for* and *of* the Maya. Project Collaborator. Total 2016-ongoing. \$290,000.

LLILAS/Mello Summer Research Grant. Summer 2015. \$3500

College Research Fellowship. Spring 2014. \$15000  
 LLILAS/Mellon Summer Research Grant. Summer 2013. \$4000  
 Provost's Research Scholar Grant, Office of the Provost, Vanderbilt University.  
 Summer 2011. \$6000  
 Vanderbilt University Faculty Fellow Robert Penn Warren Center for the  
 Humanities,  
 Vanderbilt University. Fall 2010-Spring 2011. \$4000.00  
 Library Fellow, American Philosophical Society. Summer 2009. \$4000  
 Provost's Research Scholar Grant, Office of the Provost, Vanderbilt  
 University. Summer 2007. \$5000

## **UNIVERSITY AND DEPARTMENTAL SERVICE**

Director – Indigenous Languages Initiative, LLILAS (2012-ongoing)  
 Member – Advisory Committee, Native American and Indigenous Studies  
 Program (NAIS) (2012-ongoing)  
 Member – Graduate Studies Committee, Dept, of Span. and Port. (2012-  
 ongoing)  
 Member – Undergraduate Studies Committee, Dept, of Span. and Port. (2014-  
 ongoing)  
 Member- Graduate Student Admission Committee, Dept. of Span. and Port.  
 (2013-ongoing)  
 Member - Faculty Search Committee, Dept, of Span. and Port. (2013-2014)  
 Member - UT-Universidad Ixil Collaboration Committee (2013-ongoing)

## **ADVISING AND STUDENT-RELATED SERVICE**

### **Dissertation Committees**

#### **University of Texas, Austin**

Cassandra Knaff, Spanish linguistics. 2016-present (Chair)  
 Natalie Rangel, Spanish linguistics. 2015-present. (Chair)  
 José Ignacio Carvajal, Spanish literature. 2014-present. (Co-chaired with Kelly  
 McDonough)  
 Brendan Reagan, Spanish linguistics, 2013-present. (Member)  
 Jeffrey Michno, Spanish linguistics, 2013-present. (Member)  
 Christian Greaser, Spanish linguistics, 2014-present. (Member)  
 Edwin Román (LLILAS), Latin American Studies, 2015-present. (Member)  
 Amy Olen, PhD in Spanish literature, 2015. (Member)  
 René Carrasco, PhD in Spanish literature, 2015. (Member)  
 Brandon Baird, PhD in Spanish linguistics, 2014. (Member)  
 Jennifer Lang-Rigal, PhD in Spanish linguistics, 2014. (Member)  
 Rachel Showstack, PhD in Spanish linguistics, 2013. (Member)

**Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**

Margarita Cossich Vielman, Mesoamerican Studies, 2015-present. (Co-chair)

**Krakow University (Poland)**

Monika Erva Banach, Anthropology, 2016-present. (Co-chair)

**Vanderbilt University, Nashville**

Jamie Zuehl, PhD in Anthropology, 2014. (Member)

Jennifer Vogt, PhD in Anthropology, 2013. (Member)

Avery Dickinson, PhD in Anthropology, 2008. (Member)

Alberto Esquit, PhD in Anthropology, 2008. (Member)

**Masters Committees****University of Texas at Austin**

Perla Miranda, M.A. in Latin American Studies, 2014. (Chair)

Rigoberto Ajcalón Choy, M.A. in Latin American Studies, 2014. (Member)

Shayna Friday, M.A. in Latin American Studies, 2014. (Member)

Jeffrey Michno, M.A. in Spanish Linguistics, 2014. (Member)

**Vanderbilt University**

Andrew Larason, M.A. in Latin American Studies, 2009. (Chair)

**Undergraduate Honors Theses****Vanderbilt University**

Lisa Chang, Spanish linguistics, 2009. (2<sup>nd</sup> reader)

**PUBLICATIONS****BOOKS**

1. *Language and ethnicity among the K'ichee' Maya*. University of Utah Press, 176 pp, (2015).

**JOURNAL ARTICLES**

2. Ethnicity and Regional Stereotypes in Standard Ixhil (Ixil) Mayan. *Language and Communication* (In Press).
3. Los manuscritos en náhuatl centroamericano y la historia cultural de Guatemala. *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala*. (In Press)
4. 'Brujos', mitos y modernidad en la historia oral k'iche'. *Estudios de cultura maya* **50**, 249-270 (2017).
5. 'Bill Gates speaks K'ichee': The corporatization of linguistic revitalization in Guatemala. *Language and Communication* **47**, 154-166 (2016).
6. The emergence of negative concord in Santa María Chiquimula K'iche' (Mayan): A

- variationist perspective. *Language Variation and Change* **27**, 2, 187-201 (2015).
7. Language, catechisms and Mesoamerican lords in Highland Guatemala: Addressing 'God' after the Spanish conquest. *Ethnohistory* **62**, 3, 623-650 (2015).
  8. Grammar, dialectal variation and honorific registers in Nahuatl in 17<sup>th</sup> century Guatemala. *Anthropological Linguistics* **56**,1, 1-24 (2014).
  9. "¡Cuánto sufrir! Solo la fe de indio me ha mantenido firme...": Jorge Ubico y el indigenismo del presbítero Celso Narciso Teletor. *Mesoamérica* **56**, 1-23 (2014)
  10. Mito e idioma en las crónicas indígenas de Guatemala. *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala* **89**, 125-148 (2014)
  11. "They don't get speak our language right": Language standardization, power and migration among the lowland Q'eqchi' Maya. *Journal of Linguistic Anthropology* **22**, 2, 21-42 (2012).
  12. A Maya Version of Jespersen's Cycle: The diachronic evolution of negative markers in K'iche' Mayan. *International Journal of American Linguistics* **78**, 1,76-97 (2012).
  13. Nahuatl and Pipil in Colonial Guatemala: A Central American Counterpoint". *Ethnohistory* **59**, 4, 765-783 (2012). Co-authored with Laura Matthew.

#### BOOK CHAPTERS

14. Dominican lessons taught and sung: The *Coplas* by Friar Luis de Cáncer, O.P.: Context. In *The Americas' First Theologies Early Sources of Post-Contact Indigenous Religion*. Ed. Garry Sparks. Oxford: Oxford University Press, (2017). Pp. 168-181.
15. Dialectology and the history of Nahua peoples in Guatemala. In *The Migrations of Epiclassic to Middle Postclassic Mesoamerica*. Eds. Beekman, Christopher and William Fowler. Boulder: University of Colorado Press, (In Press)
16. The labyrinth of diversity: The sociolinguistics of Mayan languages. In *The Mayan languages*. Eds. Judith Aissen, Nora England and Roberto Zavala. New York: Routledge, 379-400, (2017).
17. "Our parents don't talk like us!" Migration, Adolescence and New Dialect Formation in Q'eqchi' Maya. In *A Celebration of the Life and Work of Pierre Robert Colas*. Eds. Helmke, Christophe and Frauke Sachse. Munich: Verlag Anton Saurwein, 337-352, (2014).
18. Phonological markedness and regional identity in Mayan: the fricativization of intervocalic /l/ in K'iche'. In *Variation in Indigenous Minority Languages*. Eds. Dennis Preston and James Stanford. Amsterdam: Benjamins, 237-252, (2009).
19. Los Idiomas de Mesoamérica. In *Mesoamérica*. Ed. Horacio Cabezas. Guatemala City: Universidad Mesoamericana, 21-38, (2006).
20. Los Idiomas de Mesoamérica. In *Mesoamérica*. Ed. Horacio Cabezas. Guatemala City: Universidad Mesoamericana, 21-38, (2006).

## CONFERENCE PROCEEDINGS

21. El k'iche' evangeliza al q'eqchi': Las lenguas indígenas como modelo de discurso doctrinal en la primera evangelización del altiplano guatemalteco. In *Memorias del VIII Congreso Internacional de Lingüística Misionera*, (In Press).
22. Una visión “negativa” del cambio sintáctico en los idiomas mayas: El surgimiento de la concordancia negativa en maya k'ichee'. In *Memorias del IV Coloquio Internacional de Lingüística Mauricio Swadesh*, (In Press)
23. The sacrifice of Tolk'om: Pre-Christian ritual in highland Maya colonial texts. In *The dimensions of rituality 2000 years ago and today, 80th Society of American Archaeology Meetings*. Eds. Christa Schieber de Lavarreda, Miguel Orrego Corzo and Heber Delfino Torres Estrada. Guatemala City, Guatemala: Parque Arqueológico Nacional Tak'alik Ab'aj y Ministerio de Cultura y Deportes, 114-123, 2016.
24. The Linguistic Construction of Maya Christianity: Social History and Pastoral Q'eqchi'. In *In Maya Daily Life (Proceedings of the 13th European Maya Conference, Paris, December 5-6, 2008), Acta Mesoamericana, 24. Markt Schwaben, Verlag Anton Saurwein*, 129-138, (2012).
25. De calendarios e historia: Tiempo e ideología en el pensamiento maya. *Revista Voces*. IX Congreso de Estudios Mayas. Oxlañuj B'aqtun: Cambio de ciclo y sus desafíos, 6, 2,143-154, (2011).
26. Historia, migraciones y cambio lingüístico en Q'eqchi': Homogenización dialectal o resignificación de las diferencias? In *Cultura de Guatemala XXIX*, 1, *Memorias del VI Congreso de Estudios Mayas*, 41-64, (2007).

## LANGUAGES

### INDOEUROPEAN

Spanish	Mother Tongue
English	Near-native speaker fluency
French	Speaks, reads and writes fluently.
German	Speaks, reads and writes at intermediate level.
Latin	Reading knowledge.

### MAYAN

K'iche'	Speaks, reads and writes fluently.
Kaqchikel	Speaks, reads and writes fluently.
Q'eqchi'	Speaks, reads and writes fluently.
Ixil	Speaks, reads and writes fluently.
Yucatec	Speaks, reads and writes at intermediate level.

### OTHER

Nahuatl	Speaks, reads and writes fluently
---------	-----------------------------------

## INVITED TALKS AND WORKSHOPS

The dilemmas of linguistic revitalization in Guatemala. Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Mexico City, Mexico. Nov. 9, 2017.

Nahuatl in Guatemala's cultural history. Academia de Geografía e Historia de Guatemala (AGH). Guatemala City, Guatemala. Jul. 23, 2017.

Workshop: Modern K'iche'. Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Mexico City, Mexico. May 16-20, 2016.

Arrow sacrifice and highland Maya lords: The articulations of blood ritual and power. Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, France. October 23, 2015.

Workshop: Introducción a la lingüística amerindia. Universidad de Guanajuato, León, México. October 5-9, 2015.

Etiquetando al conquistado: Glotonimias y etnonimias en Guatemala. Museo de Antropología, Guatemala City, Guatemala, June 16, 2015.

Texto, traducción y cultura en Guatemala. Escuela de Formación del Organismo Judicial, Guatemala City, Guatemala, June 12, 2015.

On etymology as register: Lexicon, signs and racism in Guatemalan Spanish. University of California at Berkeley, Berkeley CA, November 7, 2014.

Workshop: Hacia una sociolingüística de las lenguas mayas. Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, Guatemala City, Guatemala, October 23-24, 2014.

Nahuas, mayas y el español de Guatemala. Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), Guatemala City, Guatemala, July 21, 2014.

Mito e idioma en las crónicas indígenas de Guatemala, Academia de Geografía e Historia de Guatemala, Guatemala City, Guatemala, June 28, 2014.

Los efectos del "colapso" en los idiomas mayas de las tierras bajas. VII Convención Mundial de Arqueología Maya, Antigua Guatemala, Guatemala, June 14, 2014.

Cronotopo e Intertextualidad en el Popol Vuh. I Seminario sobre el Popol Vuh, Universidad Rafael Landívar, Guatemala City, Guatemala. June 11, 2014.

Workshop: Idiomas híbridos, culturas híbridas. La construcción lingüística de lo indígena en la Mesoamérica colonial. Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Mexico City, Mexico. October 21-23, 2013.

Una visión "negativa" del cambio sintáctico en Mesoamérica: El surgimiento de la concordancia negativa en maya k'ichee'. IV Coloquio Mauricio Swadesh, Mexico City, Mexico. October 17, 2013.

Sobre acentos y etnicidad. Seminario permanente de antropología, Universidad del Valle Guatemala City, Guatemala. August 5, 2013.

Del *kaqjay* al *tinamit*: El urbanismo según las fuentes coloniales mayas del altiplano. VI Convención Mundial de Arqueología Maya, Guatemala City, Guatemala. June 13, 2013.

"We're not Mexicans": Grammar, dialectal variation and honorific registers in Nahuatl and Pipil in 16th and 17th century Guatemala. Symposium About Language and Society-Austin (SALSA) XXI, University of Texas at Austin, Austin TX. April 12, 2013.

Popol Vuh y génesis del cristianismo maya. IV Convención Mundial de Arqueología Maya, Antigua Guatemala, Guatemala. June 13, 2011.

“Talking like us”: Migration, adolescence and new dialect formation in Q’eqchi’ Maya Pierre Colas Memorial Conference, Vanderbilt University, Nashville TN. September 26, 2009.

Evangelización y traducción en el siglo XVI en Guatemala. Jornadas Históricas. Fraternidad de María. Guatemala City, Guatemala. September 14, 2009.

*Jujun tinamit k’o ub’antajik, jujun tinamit k’o uch’ab’al* (Each town has its own ways, each town has its own speech): dialect and identity in Mayan. Tulane University New Orleans, LA. January 13, 2008.

Workshop: Documentos coloniales en lenguas de Mesoamérica. Universidad de Guanajuato, Guanajuato, México. Marzo 3-8, 2007.

## CONFERENCE PAPERS

On language contact in Eastern Mayan: K’iche’an loanwords in Ixil languages. CILLA VIII. Austin, Texas. Oct. 27, 2017.

‘Brujos’, mitos y modernidad en la historia oral k’iche’. X Congreso de Mayistas. Izamal, Yucatán, Mexico. June 28, 2016

Ethnicity and Regional Stereotypes in Standard Ixhil (Ixil) Mayan. 114th Meetings of the American Anthropological Association. Denver, CO. Nov. 20, 2015.

Etnia y fronteras lingüísticas en el postclásico según las fuentes coloniales. IX Congreso de Estudios Mayas, Guatemala City, Guatemala. July 7, 2015.

Dictadores, el nacionalismo guatemalteco y los alfabetos mayas. Latin American Studies Association Annual Conference, San Juan, Puerto Rico. May 30, 2015.

El Título de Santa María Ixhuatán: Un texto del siglo XVII en náhuatl centroamericano. XXVIII Simposio de Arqueología Maya, Guatemala City, Guatemala. June 13, 2014.

El Pipil en la Guatemala Colonial: Unas Propuestas. XII Congreso Centroamericano de Historia, San Salvador, El Salvador. June 10, 2014.

El k’iche’ evangeliza al q’eqchi’: Las lenguas indígenas como modelo de discurso doctrinal en la primera evangelización del altiplano guatemalteco. VIII Missionary Linguistics Conference, Lima, Perú. March 17, 2014.

“Bill Gates speaks K’ichee’”: The corporatization of linguistic revitalization in Guatemala. Meetings of the American Anthropological Association, Chicago, IL. November 12, 2013.

Spanish Mendicants and their Maya collaborators: Doctrinal K’iche’ and its influence on Awakatek Maya. 54 International Congress of Americanists, Vienna, Austria. July 17, 2012.

Language, Catechisms and Mesoamerican lords in highland Guatemala: Addressing ‘God’ after the Spanish conquest. XIII European Maya Conference. Copenhagen, Denmark. November 11, 2011.

De calendarios e historia: Tiempo e ideología en el pensamiento maya. IX Congreso de Estudios Mayas, Guatemala City, Guatemala. August 5, 2011.

Stress retraction in Santa María Chiquimula: Some consequences for K’iche’ Mayan dialectology. NWAV 40, San Antonio, TX. November 21, 2010.

Mas allá de la *lingua franca*: El uso del náhuatl en la Centroamérica colonial 53 Congress of Americanists, Mexico City, Mexico. June 15, 2010.

The Linguistic Construction of Everyday Christianity: Social History and Pastoral Q'eqchi'. X European Maya Conference, Paris, France. December 8, 2008.

Syntactic change and the rise of negative concord in K'iche' Mayan. NWAV 37, Houston, TX. November 3, 2008.

Dialectal homogenization and the social meaning of difference: The Rise of New Dialects of Q'eqchi' Mayan. 17 World Sociolinguistics Symposium, Amsterdam, Netherlands. April 22, 2008.

Palatalization, contact and the rise of a new reading style in K'iche' Mayan. NWAV 36 Philadelphia, PA. October 9, 2007.

Disjoint linguistic ideologies and bilingual education: The case of Mayan languages in Guatemala. Meetings of the Latin American Studies Association Montreal, Canada. September 12, 2007.

Historia, migración y cambio lingüístico en Q'eqchi'. VII Congreso de Estudios Mayas Guatemala City, Guatemala. August 15, 2007.

Spanish loanwords in K'iche': Style, pragmatics and language change. XVI World Sociolinguistics Symposium, Limerick, Ireland. June 30, 2006.

Assibilation of [l] in K'iche': An account of an unnatural phonetic change of great social worth. Annual Meetings of the Linguistic Society of America, Albuquerque, NM. January 17, 2006.

Phonetic variation and the rise of new constructions: A study of negative particles in K'iche' Maya. 16 International Congress of Historical Linguistics, Madison, WI. August 6, 2005.